

Ὡρολόγιον - Μεσονυκτικόν  
Πεντηκοστάριον - Κυριακὴ τῶν Μυροφόρων

## ΜΕΣΟΝΥΚΤΙΚΟΝ

### ΙΕΡΕΥΣ

Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν πάντοτε, νῦν  
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Χριστὸς ἀνέστη ἐκ νεκρῶν, θανάτῳ  
θάνατον πατήσας, καὶ τοῖς ἐν τοῖς μνήμασι,  
ζωὴν χαρισάμενος. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,  
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,  
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε,  
ἐπίσκεψαι καὶ ἰάσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,  
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ  
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,  
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον  
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ  
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ  
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ  
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι  
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις  
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ

Horologion - Midnight Office  
Pentecostarion - Myrrh-bearers Sunday

## MIDNIGHT OFFICE

### PRIEST

Blessed is our God always, now and ever,  
and to the ages of ages.

(Amen.)

### READER

Christ is risen from the dead, by death  
trampling down upon death, and to those in  
the tombs He has granted life. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us  
this day our daily bread; and forgive us our  
trespasses, as we forgive those who trespass  
against us. And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil. [GOA]

### PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power  
and the glory, of the Father and of the Son

Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν. Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ ἡμῶν Θεῷ.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ, Χριστῷ τῷ Βασιλεῖ καὶ Θεῷ ἡμῶν.

### Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἴδου γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἴδου γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι. Ραντιεῖς με ὕσσῳ, καὶ καθαρισθήσομαι, πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι. Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην· ἀγαλλιᾶσονται ὅστέα τεταπεινωμένα. Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου

and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

### READER

Amen. Lord, have mercy. (12)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Come, let us worship and bow down before God our King.

Come, let us worship and bow down before Christ God our King.

Come, let us worship and bow down before Him, Christ our King and God.

### Psalms 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean

ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ. Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθῇ τὰ τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα. Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους.

Τῆς Ὀκτωήχου ---

**ΧΟΡΟΣ**

**Κανὼν Τριαδικός.**

**Ὡδὴ α'.**

**Ἦχος β'. Ἐν βυθῷ κατέστρωε.**

Ἁγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Τὴν τριττὴν καὶ μίαν ἀρχικὴν, φύσιν τῆς Θεότητος, ἀσματικῶς ὑμνήσωμεν λέγοντες. Τοῦ ἐλέους πέλαγος ἀνεξάντλητον, οὐσιῶδες ὡς ἔχουσα, σὲ τοὺς προσκυνοῦντας φρούρησον, καὶ σῶσον ὡς φιλόανθρωπος.

heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

From Octoechos ---

**CHOIR**

**Canon for the Trinity.**

**Ode i.**

**Mode 2. N/M (In the deep.)**

Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.

Let us praise in song the Godhead sovereign nature Three in One saying: as Thou hast a sea of mercies never dry, guard those who venerate Thee and save them as Thou lovest mankind. [vol]

Αγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Ὁ πηγῇ καὶ ρίζα πεφυκώς, ὁ Πατὴρ ὡς αἷτιος, τῆς ἐν Υἱῷ καὶ ἀγίῳ σου Πνεύματι, συμφυοῦς Θεότητος, τὸ τρισήλιον τῇ καρδίᾳ μου πῆγασον σέλας, καὶ μεθέξει λάμπρυνον, σῆς θεουργοῦ ἐλλάμψεως.

Δόξα.

Τριφεγγῆς Μονὰς θαερχική, πᾶσαν διασκέδασον, ἀμαρτιῶν καὶ παθῶν μου τὴν ζόφωσιν, φωτεινῶν ἀκτίνων σου, γλυκυτάταις ἐν μετουσίαις, καὶ ποιήσον σοῦ τῆς ἀπροσίτου, δόξης με ναόν, καὶ σκηνὴν ἄχραντον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ροῦν τὸν πρὶν τῆς φύσεως ἡμῶν, πεπονθυίας ἄτοπον, καὶ πρὸς φθορὰν ὀλισθησάσης Ἀχραντε, σαρκωθεὶς ἐν μήτρᾳ σου, ὁ Θεὸς Λόγος, φιλανθρωπῶς ἀνέστειλε, καὶ τὴν θαερχίαν τρίφωτον, ἡμᾶς ἐμυσταγώγησεν.

**Ὡιδὴ γ'.**

**Ἦχος β'.** *Ἐν πέτρᾳ με τῆς πίστεως.*

Αγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Ἰσότητι τῆς φύσεως θαερχία, ὁμότιμον δοξάζω σε τοῖς προσώποις· ζωὴ γὰρ ἐκ ζωῆς χορηγὸς οὓσα, ἀρρήτως πέφυκας, εἷς ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν Ἅγιος πλήν σου Κύριε.

Αγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Σὺ τάξεις τὰς αὐλοὺς καὶ οὐρανίους, ὑπέστησας ὡς ἔσοπτρα τοῦ σοῦ κάλλους, Τριάς ἡ ἀδιαίρετος μοναρχία, ὑμνεῖν

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

Do Thou, O Father as Fount and Root, as Author of the naturally united Godhead in the Son and Thy Holy Spirit, pour light by a participation in Thy divinely acting radiance.

[vol]

Glory.

O thrice-radiant divinely sovereign One, disperse all the darkness of my sins and passions by the enjoyment, O most Sweet, of Thine illuminating rays, and make me a temple of Thy glory that no man can approach and an undefiled tabernacle. [vol]

Both now. **Theotokion.**

The flow of our nature badly suffered in former days, and slipped towards corruption. After taking flesh from Thy womb, O Virgin, undefiled, God the Word, in His love shone forth for mankind and led us to knowledge of the mystery of the divine Sovereignty in three Lights. [vol]

**Ode iii.**

**Mode 2.** *N/M (On the rock of faith.)*

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

O divine Sovereignty, I glorify Thee in Person of like honour and equality of nature. For Thou, being life coming from Life, hast appeared without change. Our God is one and there is none holy save Thee, O Lord. [vol]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

Thou hast founded the immaterial and heavenly hosts as a glass for Thine excellencies to praise Thee without ceasing, O

ἀπαύστως σε, ἀλλὰ καὶ νῦν ἡμῶν, ἐκ  
πηλίνου στόματος, δέξαι τὴν αἴνεσιν.

Δόξα.

Στερέωσον τῆς Πίστεως ἐν τῇ πέτρᾳ,  
καὶ πλάτυνον ἀγάπης σου τῷ πελάγει,  
καρδίαν καὶ διάνοιαν τῶν σῶν δούλων,  
Μονὰς τρισήλιε· σὺ γὰρ εἶ Θεὸς ἡμῶν, ἐφ'  
ὥπερ ἐλπίζοντες, μὴ αἰσχυνθεῖμεν.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὁ παῖσαν πρὶν ὑπόστασιν οὐσιώσας,  
τῆς κτίσεως ἐν μήτρᾳ σου οὐσιώθη, ἀπείρω  
ἀγαθότητι, Θεοτόκε, καὶ φῶς τρισήλιον,  
παῖσιν ἀνέτειλε, τῆς μιᾶς Θεότητος, καὶ  
Κυριότητος.

**Κάθισμα.**

**Ἦχος β'.**

Ὅτε κατ' ἀρχάς, τὸν Ἀδὰμ διέπλασας  
Κύριε, τότε τῷ λόγῳ σου τῷ ἐνυποστάτῳ,  
ἐβόησας εὐσπλαγχνε. Ποιήσωμεν κατὰ  
τὴν ἡμετέραν ὁμοίωσιν, τὸ δὲ Πνεῦμα τὸ  
ἅγιον συμπαρεῖν δημιουργόν· διὸ βοῶμέν  
σοι, Ποιητὰ ὁ Θεὸς ἡμῶν, δόξα σοι.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος β'.**

Ὅτε πρὸς ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἐλθεῖν  
κατηξίωσε, τότε σου Πάναγνε, τὴν  
καθαρωτάτην νηδὺν ἐγκατώκησε, καὶ  
ἔσωσε διὰ σοῦ τῶν ἀνθρώπων τὸ φύραμα,  
χαρισάμενος ἅπασι βασιλείαν οὐρανῶν· διὸ  
βοῶμέν σοι, Θεοτόκε ἀγνή, χαῖρε Δέσποινα.

Trinity, undivided Monarchy. And now, do  
Thou also accept praise from our mouths of  
clay. [vol]

Glory.

Confirm the hearts and understandings  
of Thy servants on the rock of faith and open  
them wide by the sea of Thy love, O Unity in  
Three Suns. For Thou art our God: putting our  
hope in Thee, we shall not be confounded. [vol]

Both now. **Theotokion.**

He, Who before all was, brought the  
creation into being and has, by infinite  
goodness, taken substance in Thy womb, O  
Theotokos, and He has shone forth to all the  
Light in three-fold sun of the Godhead and  
Lordship. [vol]

**Kathisma.**

**Mode 2.**

When in the beginning Thou, O Lord,  
wast fashioning Adam, then to Thy word in  
Person, O Compassionate, hast Thou cried  
out 'Let us make him after our own likeness'.  
And the Holy Spirit, the Creator was present.  
Therefore we cry aloud to Thee: Glory to  
Thee, our Maker and our God. [vol]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode 2.**

When God thought fit to come to us, then  
did He go and dwell in Thy most pure womb.  
And through Thee, He saved the human  
lump, by giving the Kingdom of Heaven  
to all. Therefore we cry aloud to Thee, O  
Theotokos undefiled: Hail! O Lady. [vol]



**ᾠδὴ δ'.**

**Ἦχος β'. Υμνῶ σε ἀκοῇ.**

Ἁγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Νοεῖν σε, οὐδὲ τάξεις ἄυλοι, ἐξισχύουσι τῶν Ἀγγέλων, τριάς μονάς, ἀναρχε· ἀλλ' οὖν ἡμεῖς πηλίνῃ γλώττῃ, τὴν σὴν οὐσιώδη ἀγαθότητα, καὶ ἀνυμνοῦμεν πίστει καὶ δοξάζομεν.

Ἁγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Ὑπάρχων, πλαστοργὸς τῆς φύσεως, Παντοκράτορ, τῆς τῶν ἀνθρώπων, πᾶσαν ἐμὴν βλέπεις νῦν, ὡς πανδερκῆς ἀδυναμίαν· διὸ κατοικτείρησον τὸν δοῦλόν σου, καὶ πρὸς ζωὴν βελτίστην ἐπανάγαγε.

Δόξα.

Μονάδος, ἀρχικῆς ἀσύγχυτα, τρία πρόσωπα ἀνυμνοῦμεν, ὡς εἰδικῶς ἔχοντα, καὶ μεριστῶς τὰς ὑποστάσεις· ἀλλ' οὖν ἠνωμένα, καὶ ἀμέριστα, ἐν τε βουλῇ, καὶ δόξῃ καὶ Θεότητι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ναόν σε, καθαρὸν καὶ ἄχραντον, ἀειπάρθενε Θεοτόκε, ὁ Παντοργὸς εὔρηκε, μόνην σαφῶς ἐκ τοῦ αἰῶνος, ἐν ᾧ κατοικήσας ἀνεμόρφωσε, τὴν τῶν ἀνθρώπων φύσιν, ὡς φιλόανθρωπος.

**ᾠδὴ ε'.**

**Ἦχος β'. Ὁ φωτισμός.**

Ἁγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Ὡς ὀλικῶς, ἐπὶ πάντα τὰ ὄντα τῆς σῆς προνοίας, τὰς εἰρηνοδῶρους ἀπλῶν ἀκτῖνας, καὶ σωτηρίους, Βασιλεῦ τῆς

**Ode iv.**

**Mode 2. N/M ()**

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

None of the immaterial hierarchies of angels is able to understand Thee, O Trinity in One without beginning. But we, with tongues of clay, praise with faith and glorify Thine essential goodness. [vol]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

As Thou, O Almighty, art the Fashioner of the nature of man, Thou Who dost see all things dost now behold my utter powerlessness. Therefore Thou hast taken pity on Thy servant and led him back to a more excellent life. [vol]

Glory.

We sing the praises of the sovereign One in Three Persons unconfused each One having His own separate being, yet united and undivided in counsel and glory and Godhead. [vol]

Both now. **Theotokion.**

O ever-virgin Theotokos, the Almighty plainly found Thee alone of this age to be a pure and undefiled temple in whom He went to dwell: and He transformed the nature of man because He loves mankind. [vol]

**Ode v.**

**Mode 2. N/M ()**

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

As Thou, O Prince of Peace, dost spread out over every and all things of Thy dispensation that exist the rays of Thy

εἰρήνης, φρούρησόν με ἐν τῇ εἰρήνῃ σου· σὺ γάρ εἰ ζῶς, καὶ εἰρήνη τοῦ σύμπαντος.

*Ἁγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.*

Τῷ Μωϋσῇ, ἐν τῇ βάτῳ ὡς ὥφθης πυρὸς ἐν εἴδει, Ἄγγελος ἐκλήθης Πατὴρ ὁ Λόγος, τὴν πρὸς ἡμᾶς σου προδηλῶν παρουσίαν, δι' ἧς πᾶσι σαφῶς ἀνήγγειλας, κράτος θεαρχίας μιᾶς τρισυπόστατον.

Δόξα.

Ἡ φυσικὴν, συναῖδιον δόξαν προβαλλομένη, μοναρχικωτάτη Τριάς ἁγία, τοὺς ἀνυμνοῦντας ὀρθοδόξῳ σε πίστει, τῆς σῆς δόξης ἰδεῖν ἀξίωσον, ἄναρχον καὶ μίαν αὐγὴν τὴν τρισήλιον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Συνεκτικός, κατ' οὐσίαν ὑπάρχων ὁ Θεὸς Λόγος, πάντων τῶν αἰώνων ἐν τῇ γαστρὶ σου, Παρθενομήτορ, συνεσχέθη ἀφράστως, τοὺς ἀνθρώπους ἀνακαλούμενος, πρὸς τὸ ἐνικὸν τῆς μιᾶς Κυριότητος.

**Ὡιδὴ Γ'.**

**Ἦχος β'.** *Ἐν ἀβύσσῳ πταισμάτων.*

*Ἁγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.*

Θελητὰ τοῦ ἐλέους ἐλέησον, τοὺς εἰς σὲ πιστεύοντας, Θεὲ τρισήλιε, καὶ τῶν πταισμάτων λύτρωσαι, καὶ παθῶν καὶ κινδύνων τοὺς δούλους σου.

peaceful and redeeming gifts, guard me in Thy peace. For Thou art the Life and Peace of all. [vol]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

As Thou hast appeared in the Bush to Moses in a vision of fire, so hast Thou, Word of the Father, been called "Angel", disclosing beforehand to us Thy coming and thereby hast Thou clearly proclaimed to all the power in Three Persons of the One sovereign Godhead. [vol]

Glory.

O holy Trinity, ruling sole and supreme, Who puttest forth the natural co-eternal glory, do Thou make those who sing Thy praises in the Orthodox faith worthy to see the one bright light without beginning, threefold sun of Thine own glory. [vol]

Both now. **Theotokion.**

God, the Word, being by essence, maintained by Himself alone for all ages, was ineffably held in Thy womb, O Virgin Mother, calling back men to the unity of the One Dominion. [vol]

**Ode vi.**

**Mode 2.** *N/M (In the sea now.)*

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

Do Thou Who delightest in mercy, have mercy upon those who believe in Thee, O God, threefold Sun. And deliver Thy servants from faults and passions and perils. [vol]

Αγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Θελητὰ τοῦ ἐλέους ἐλέησον, τοὺς εἰς σὲ πιστεύοντας, Θεὲ τρισήλιε, καὶ τῶν πταισμάτων λύτρωσαι, καὶ παθῶν καὶ κινδύνων τοὺς δούλους σου.

Δόξα.

Ἐν ἀφάτῳ πελάγει χρηστότητος, τὴν ἀπερινόητον τῆς σῆς ἐλλάμψεως, καὶ τριλαμποῦς Θεότητος, φωτοδοτίδα αἴγλην μοι βράβευσον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἀπορρήτως Παρθένε ὁ Ὑψιστος, ἄνθρωπος ἐγένετο ἐκ σοῦ τὸν ἄνθρωπον, ὀλίκῳ ἐνδυσάμενος, καὶ φωτὶ τριλαμπεῖ με κατηύγασε.

**Κάθισμα.**

**Ἦχος β'. Εὐσπλαγχνίας ὑπάρχουσα.**

Εὐσπλαγχνίας τὸ πέλαγος ἡμῖν ὑφαπλώσας, ὑπόδειξαι ἡμᾶς Ἐλεῆμον. Βλέψον εἰς λαὸν τὸν σὲ δοξάζοντα, δέξαι τὰς ᾠδὰς τῶν αἰτουμένων σε, Τριάς μονὰς ἄναρχε· εἰς σὲ γὰρ ἐλπίζομεν τὸν τῶν ὅλων Θεόν, τῶν πταισμάτων δοῦναι τὴν συγχώρησιν.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

**Ἦχος β'. Εὐσπλαγχνίας ὑπάρχουσα.**

Εὐσπλαγχνίας κυήσασα πηγήν, συμπαθὴς σὺ ὑπάρχεις, ἀγαθὴ Θεοτόκε. Σὺ γὰρ τῶν πιστῶν μόνη ἀντίληψις, σὺ τῶν λυπουμενῶν ἡ παράκλησις· διό σοι νῦν ἅπαντες, ἐν πίστει προσπίπτομεν, εὐρεῖν λύσιν δεινῶν, οἱ πλουτοῦντες μόνην σε βοήθειαν.

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

Do Thou Who delightest in mercy, have mercy upon those who believe in Thee, O God, threefold Sun. And deliver Thy servants from faults and passions and perils. [vol]

Glory.

In the ineffable sea of Thy goodness, give me as prize the brightness of Thine own radiance past mind, and the light-giving and thrice-shining radiance of the Godhead. [vol]

Both now. **Theotokion.**

O Virgin, the Most High was made man, past speech, from Thee, and put on the whole frame of man and illumined me with the Light that shines threefold. [vol]

**Kathisma.**

**Mode 2. N/M (Since you are the source.)**

Do Thou Who are merciful, having stretched out towards us the sea of Thy compassion, accept us. Look upon the people glorifying Thee; receive the song of those beseeching Thee, O Three in One Who hast no beginning. For we have put our hope in Thee, the God of all, to give us forgiveness of our offences. [vol]

Glory. Both now. **Theotokion.**

**Mode 2. N/M (Since you are the source.)**

O Theotokos who are good, and dost feel for us, Thou hast conceived the Fount of Compassion. For Thou only art the defense of the faithful: Thou are the comfort of those who sorrow. Therefore we whose only riches are Thy succour now all fall before Thee in faith, so as to find deliverance from sufferings.

[vol]



**Ὡδὴ ζ'.**

**Ἦχος β'. Εἰκόνοσ χρυσῆς.**

Ἁγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον  
ἡμᾶς.

Ῥυθμίζεις αἰεί, τῶν Ἀγγέλων  
στρατιάς πρὸς ἀτρεψίαν, μόνος  
ὑπάρχων ἀναλλοίωτος, ὁ τρισυπόστατος  
Κύριος· δεῖξον οὖν καὶ μου τὴν καρδίαν,  
ἀπερίτρεπτον πάντοτε, πρὸς τὸ δοξάζειν σε  
θερμῶς, καὶ ἀνυμνεῖν εὐσεβῶς.

Ἁγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον  
ἡμᾶς.

Ῥυθμίζεις αἰεί, τῶν Ἀγγέλων  
στρατιάς πρὸς ἀτρεψίαν, μόνος  
ὑπάρχων ἀναλλοίωτος, ὁ τρισυπόστατος  
Κύριος· δεῖξον οὖν καὶ μου τὴν καρδίαν,  
ἀπερίτρεπτον πάντοτε, πρὸς τὸ δοξάζειν σε  
θερμῶς, καὶ ἀνυμνεῖν εὐσεβῶς.

Δόξα.

Χοροὶ νοεροί, τῶν αὐλῶν οὐσιῶν  
ταῖς σαῖς ἀκτῖσι, Θεὲ μονάρχα καὶ  
τρισήλιε, καταυγαζόμενοι, γίνονται,  
θέσει δευτερεύοντα φῶτα, ὧν καὶ με ταῖς  
ἐλλάμψεσι, καὶ μετουσίαις δεῖξον φῶς, ὡς  
φωτοουργὸς τριλαμπής.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἰθύνειν ἡμᾶς, καὶ ὑψοῦν πρὸς οὐρανοῦς  
μὴ διαλείπης, τοὺς σὲ φιλοῦντας, ὁ  
δι' ἄφατον φιλανθρωπίαν γενόμενος,  
ἄνθρωπος ἐν μήτρᾳ Παρθένου, καὶ θεώσας  
τὸν ἄνθρωπον, καὶ θρόνῳ δόξης τῷ Πατρὶ  
συγκαθεζόμενος.

**Ode vii.**

**Mode 2. N/M (The image of gold.)**

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and  
save us.*

Thou Who art One Lord unchanged in  
Three Persons, dost ever array the armies of  
angels without turning; show then also at  
all times my heart to be without turning and  
ready to glorify Thee warmly and to sing Thy  
praises with reverence. [vol]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and  
save us.*

Thou Who art One Lord unchanged in  
Three Persons, dost ever array the armies of  
angels without turning; show then also at  
all times my heart to be without turning and  
ready to glorify Thee warmly and to sing Thy  
praises with reverence. [vol]

Glory.

The intelligent choirs of the immaterial  
beings, made bright by Thy beams, O God,  
Ruler sole and Supreme, threefold Sun,  
become by their position reflected lights;  
do Thou also as threefold shining Creator  
of Light show me also, by illumination and  
participation, their light. [vol]

Both now. **Theotokion.**

In order to direct us and lift us towards  
the heavens, forsake us not that love Thee,  
Who through love of mankind past words  
became man in the womb of the Virgin and  
hast made man like God and seated him with  
the Father on the throne of glory. [vol]

**Ῥιδή η'.**

**Ἦχος β'. Ἰνδάλματος χρυσοῦ.**

Ἀγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Ἀπρόσιτε Τριάς, συναΐδιε συνάναρχε θεαρχία, ἡ ἀπαράλλακτος ἐν πᾶσι, πλήν τῶν φωσφόρων ιδιοτήτων, πᾶσαν πονηρὰν κατάργησον, τῶν ἀντικειμένων βουλήν, καὶ ἐνόχλησιν τῶν δαιμόνων, ἀβλαβῇ τηρῶν με ἀεὶ, Κύριε πάντων.

Ἀγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Ἀπρόσιτε Τριάς, συναΐδιε συνάναρχε θεαρχία, ἡ ἀπαράλλακτος ἐν πᾶσι, πλήν τῶν φωσφόρων ιδιοτήτων, πᾶσαν πονηρὰν κατάργησον, τῶν ἀντικειμένων βουλήν, καὶ ἐνόχλησιν τῶν δαιμόνων, ἀβλαβῇ τηρῶν με ἀεὶ, Κύριε πάντων.

**Δόξα.**

Σοφῶς καὶ πανσθενῶς, ἀπερίγραπτε τρισήλιε Μοναρχία, ἡ ὑποστήσασα τὸν κόσμον, καὶ συντηροῦσα ἐν ἀλωβήτῳ τάξει παντελεῖ, ἐνοίκησον τῇ ἐμῇ καρδίᾳ, ὕμνεῖν καὶ δοξάζειν σε ἀσιγήτως, σὺν χοροῖς Ἀγγέλων, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

**Καὶ νῦν.**

Σοφία τοῦ Πατρὸς, ἀκατάληπτε ἀνέκφραστε Θεοῦ Λόγε, τὴν ἀμετάβλητόν σου φύσιν οὐκ ἀλλοιώσας, τὴν τῶν ἀνθρώπων φύσιν συμπαθῶς ἀνέλαβες, καὶ τὴν ἐνιαίαν Τριάδα, ἐδίδαξας πάντας σέβειν, ὡς κυριαρχίαν, ἀπάντων τῶν αἰώνων.

**Ode viii.**

**Mode 2. N/M ()**

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

O Trinity no man can approach, co-eternal, rule of God that has no beginning, precisely similar in all things, save the light-bearing properties, set every evil counsel of the opponents and every vexation of the devils at naught, ever keeping me unharmed, O Lord of all. [vol]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and save us.*

O Trinity no man can approach, co-eternal, rule of God that has no beginning, precisely similar in all things, save the light-bearing properties, set every evil counsel of the opponents and every vexation of the devils at naught, ever keeping me unharmed, O Lord of all. [vol]

**Glory.**

O incomprehensible sole and supreme Sovereignty, threefold Sun, Who hast wisely and with all strength set up the world and preserved it at all times by a hierarchy without blemish, dwell in my heart for me to praise and glorify Thee with the choirs of angels unto all ages. [vol]

**Both now.**

O Wisdom of the Father, Thou incomprehensible Word of God beyond words, without changing THine unchangeable nature Thou has completely taken upon Thyself the nature of man, and hast taught all to honour the one and only

**ᾠδὴ θ'.**

**Ἦχος β'.** Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα.

Ἁγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Ἐκ φωτὸς ἀνάρχου, συνάναρχος Υἱὸς  
φῶς ἐξανέτειλε, καὶ συμφυὲς φῶς πνεῦμα  
ἐκπορεύεται, ἀπορρήτως θεοπρεπῶς,  
ἀρρέυστου τῆς γεννήσεως, πιστευομένης  
ἅμα δέ, καὶ τῆς ἀφράστου ἐκπορεύσεως.

Ἁγία Τριάς, ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ σῶσον ἡμᾶς.

Λάμπσον τὰς καρδίας, τρισήλιε Θεότης  
τῶν ὑμνούντων σε, τῷ τριλαμπεῖ φωτί σου,  
καὶ δὸς σύνεσιν, τοῦ ἐν πᾶσι κατανοεῖν, καὶ  
πράττειν τὸ σὸν θέλημα, τὸ ἀγαθὸν καὶ  
τέλειον, καὶ μεγαλύνειν καὶ δοξάζειν σε.

**Δόξα.**

Ἄπειρος τῇ φύσει, ὑπάρχων ὡς Θεός,  
ἄπειρον πέλαγος τῶν οἰκτιρμῶν, ὡς ἔχων  
κατῳκτείρησας, Τριάς πρώτην, οὕτω καὶ  
νῦν, οἰκτείρησον τοὺς δούλους σου, καὶ τῶν  
πταισμάτων λύτρωσαι, καὶ πειρασμῶν καὶ  
περιστάσεων.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Σῶσόν με Θεέ μου, παντοίας ἐπηρείας  
καὶ κακώσεως, ὁ ἐν τρισὶ προσώποις  
ἀνυμνούμενος, ἀνεκφράστως μοναδικός,  
Θεὸς καὶ παντοδύναμος, καὶ τὴν σὴν  
ποίμνην φύλαττε, τῆς Θεοτόκου ταῖς  
ἐντεύξεσιν.

*Εἰ οὐκ ἐτελέσθη ἡ Λιτὴ εἰς τὸν Ἑσπερινόν, τὰ  
ἑξῆς·*

Trinity as supreme Sovereign of all the ages.

[vol]

**Ode ix.**

**Mode 2.** N/M (*Lady, from your virginal belly.*)

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and  
save us.*

From the Light without beginning, the  
Son, co-eternal light, has shone and the  
Spirit, Light same in nature, has proceeded,  
ineffably, in divine majesty, the birth without  
change together with the procession past  
words having been assured. [vol]

*Holy Trinity, our God, have mercy on us and  
save us.*

Enlighten with Thy threefold Light O  
Godhead, threefold Sun, the hearts of those  
who sing Thy praises and give them mind to  
understand all things and to do Thy good and  
perfect will and to glorify and magnify Thee.

[vol]

**Glory.**

Being boundless by nature as God, and  
having a boundless sea of mercies, Thou, O  
Trinity hast taken pity in former times; do  
Thou now as then take pity on Thy servants  
and deliver them from faults, and temptations  
and adverse circumstances. [vol]

Both now. **Theotokion.**

Save me, O my God, from all manner of  
abuse and evil, O Thou Almighty praised in  
Three Person, ineffably One, and guard Thy  
flock by the prayers of the Theotokos. [vol]

*If the Lity was not sung at Vespers, sing the following:*

**Ἰδιόμελα τῆς Λιτῆς.**

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος α'.**

Μυροφόροι γυναῖκες, τῷ τάφῳ τί προσήλθετε; τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα ἐν νεκροῖς; Ἀνέστη ὁ Κύριος, θαρσεῖτε, βοᾷ ὁ Ἄγγελος.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἰδιόμελον. Ἦχος α'.**

Μετὰ φόβου ἦλθον αἱ Γυναῖκες, ἐπὶ τὸ μνημα, ἀρώμασι τὸ σῶμά σου μυρίσαι σπουδάζουσαι, καὶ τοῦτο μὴ εὐροῦσαι, διηπόρουν πρὸς ἀλλήλας, ἀγνοοῦσαι τὴν Ἀνάστασιν· ἀλλ' ἐπέστη αὐταῖς Ἄγγελος, καὶ εἶπεν· Ἀνέστη Χριστός, δωρούμενος ἡμῖν τὸ μέγα ἔλεος.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἰδιόμελον. Ἦχος α'.**

Ἦλθον ἐπὶ τὸ μνημεῖον, ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, ζητοῦσαι τὸν Κύριον, καὶ τὸν Ἄγγελον εἶδον ὡσεὶ ἀστραπὴν, καθεζόμενον ἐπὶ τὸν λίθον, καὶ λέγοντα αὐταῖς· Τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν τεθνεώτων; ἀνέστη, καθὼς εἶπεν· ἐν Γαλιλαίᾳ αὐτὸν εὐρήσετε, πρὸς ὃν βοήσωμεν· ὁ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

Δόξα.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.**

Ἠιτήσατο Ἰωσήφ τὸ Σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέθετο ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ· ἔδει γὰρ αὐτὸν ἐκ τάφου ὡς ἐκ παστάδος προελθεῖν, ὁ συντρίψας κράτος θανάτου, καὶ ἀνοίξας πύλας Παραδείσου ἀνθρώποις, δόξα σοι.

Καὶ νῦν.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

**Ἦχος πλ. β'.**

Ὁ ποιητὴς καὶ λυτρωτὴς μου Πάναγνε, Χριστὸς ὁ Κύριος, ἐκ τῆς σῆς νηδύος

**Idiomela of the Lity.**

From Pentecostarion ---

**Mode 1.**

‘Myrrhbearing women, why have you come to the tomb? Why do you seek the living among the dead? The Lord has risen, take courage!’ cries the Angel. [EL]

From Pentecostarion ---

**Idiomelon. Mode 1.**

With fear the women came to the grave, hastening to anoint the body with sweet spices, and not finding it they were at a loss among themselves, not knowing of the Resurrection. But an Angel came to them and said, ‘Christ has risen, granting us his great mercy’. [EL]

From Pentecostarion ---

**Idiomelon. Mode 1.**

To the tomb came Mary Magdalene and the other Mary, seeking the Lord. They saw the Angel like lightning sitting on the stone, and he said to them, "Why do you seek among the dead Him who is alive? He has risen, as He said. You will find Him in Galilee." Let us cry out to Him: "O Lord who rose from the dead, glory to You!" [SD]

Glory.

From Pentecostarion ---

**Idiomelon. Mode pl. 2.**

Joseph asked for the Body of Jesus, and he laid it in his own new tomb; for Jesus had to emerge from the grave as from His bridal chamber. "You who shattered the dominion of death and opened the gates of Paradise for all mankind, glory to You!" [SD]

Both now.

From Pentecostarion ---

**Mode pl. 2.**

Most holy Virgin, Christ the Lord, Creator and Redeemer, proceeded from your womb,

προελθών, ἐμὲ ἐνδυσάμενος, τῆς πρώην  
κατάρας, τὸν Ἀδὰμ ἡλευθέρωσε· διό  
σοι Πάναγνε, ὡς τοῦ Θεοῦ Μητρί τε καὶ  
Παρθένῳ ἀληθῶς, βοῶμεν ἀσιγήτως,  
τὸ Χαῖρε τοῦ Ἀγγέλου. Χαῖρε Δέσποινα,  
προστασία καὶ σκέπη, καὶ σωτηρία τῶν  
ψυχῶν ἡμῶν.

### Τριαδικὰ Μεγαλυνάρια

Τοῦ Ὁρολογίου ---

#### Ἦχος β'.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, τὴν ὑπέρθεον  
ὑμνεῖν Τριάδα, Ἀναρχον Πατέρα καὶ  
παντουργόν, Συνάναρχον Λόγον, πρὸ  
αἰώνων ἐκ τοῦ Πατρὸς, ἀρρέυστως  
τεχθέντα, καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, τὸ ἐκ τοῦ  
Πατρὸς ἀχρόνως ἐκπορευόμενον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς, τοῦ δοξάζειν σε  
τὸν Θεὸν Λόγον· Ὃν φρίττει καὶ τρέμει τὰ  
Χερουβεὶμ, καὶ δοξολογοῦσιν αἱ Δυνάμεις  
τῶν οὐρανῶν, τὸν ἐξαναστάντα τριήμερον  
ἐκ τάφου, Χριστὸν τὸν ζωοδότην, φόβῳ  
δοξάσωμεν.

Ὑμνήσωμεν πάντες θεοπρεπῶς,  
ἄσμασιν ἐνθέοις, τὸν Πατέρα καὶ τὸν  
Υἱόν, καὶ Πνεῦμα τὸ θεῖον, τριςὑπόστατον  
κράτος, τὴν μίαν Βασιλείαν, καὶ Κυριότητα.

Ἐκ νεκρῶν ἰδοῦσα τὸν σὸν Υἱόν,  
ἄχραντε Παρθένε, ἀναστάντα θεοπρεπῶς,  
χαρὰς ἀνεκφράστου, ἢ κτίσις ἐπληροῦτο,  
αὐτὸν δοξολογοῦσα, καὶ σὲ γεραίρουσα.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

#### Τρισάγιον.

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος  
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

and clothing himself in me, set me free from  
the ancient curse on Adam. Therefore, most  
pure Virgin, we praise you without ceasing  
as Mother of God and true Virgin with the  
greeting of the angel: Rejoice! Lady, advocate,  
defender, and salvation of our souls. [HC]

### Megalynaria to the Trinity

From Horologion ---

#### Mode 2.

It is truly proper to extol the Trinity  
divine and holy: Unoriginate Father, Maker of  
all, co-eternal Logos, begotten before all time  
without change from the Father, and the all-  
holy Spirit, the Giver of life, who proceeds  
from the Father timelessly. [SD]

It is truly proper to extol and to glorify  
You, God the Logos. The Cherubim shudder  
and tremble at Him, and the Hosts of  
heaven offer hymns of glory to Him. For He  
resurrected from the grave on the third day.  
With fear let us glorify Him, Christ the Giver  
of Life. [SD]

With inspired anthems worthy of God,  
let us all sing praises to the Father and to the  
Son and the Holy Spirit, tri-hypostatic power,  
one Kingdom and Dominion, one Rule and  
Sovereignty. [SD]

Immaculate Virgin, when creation saw  
your Son risen, as befits God, it was filled  
with great joy and ineffable gladness, and it  
glorified the Savior, and it honored you. [SD]

### READER

#### Trisagion Prayers.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,  
have mercy on us. (3)

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Παναγία Τριάς, ἐλέησον ἡμᾶς. Κύριε,  
ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν. Δέσποτα,  
συγχώρησον τὰς ἀνομίας ἡμῖν. Ἅγιε,  
ἐπίσκεψαι καὶ ἰᾶσαι τὰς ἀσθενείας ἡμῶν,  
ἐνεκεν τοῦ ὀνόματός σου.

Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,  
ἐλέησον.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν  
αἰώνων. Ἀμήν.

Πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς,  
ἁγιασθήτω τὸ ὄνομά σου. Ἐλθέτω ἡ  
βασιλεία σου. Γενηθήτω τὸ θέλημά σου,  
ὡς ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. Τὸν ἄρτον  
ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δὸς ἡμῖν σήμερον. Καὶ  
ἄφες ἡμῖν τὰ ὀφειλήματα ἡμῶν, ὡς καὶ  
ἡμεῖς ἀφίεμεν τοῖς ὀφειλέταις ἡμῶν. Καὶ μὴ  
εἰσενέγκῃς ἡμᾶς εἰς πειρασμόν, ἀλλὰ ρῦσαι  
ἡμᾶς ἀπὸ τοῦ πονηροῦ.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σοῦ ἐστὶν ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις  
καὶ ἡ δόξα τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ  
Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς  
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

### ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

### Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Πεντηκοσταρίου ---

### Ἦχος β'.

Ὁ εὐσχήμων Ἰωσήφ, ἀπὸ τοῦ ξύλου  
καθελὼν, τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, σινδόνι  
καθαρᾷ, εἰλήσας καὶ ἀρώμασιν, ἐν μνήματι  
καινῷ, κηδεύσας ἀπέθετο· ἀλλὰ τριήμερος

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

All-holy Trinity, have mercy on us.  
Lord, forgive our sins. Master, pardon our  
transgressions. Holy One, visit and heal our  
infirmities for your name's sake.

Lord, have mercy. Lord, have mercy.  
Lord, have mercy.

Glory to the Father and the Son and the  
Holy Spirit. Both now and ever and to the  
ages of ages. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed  
be Thy name. Thy kingdom come, Thy will  
be done, on earth as it is in heaven. Give us  
this day our daily bread; and forgive us our  
trespasses, as we forgive those who trespass  
against us. And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil. [GOA]

### PRIEST

For Thine is the Kingdom and the power  
and the glory, of the Father and of the Son  
and of the Holy Spirit, now and forever and to  
the ages of ages.

### READER

Amen.

### Apolytikion.

From Pentecostarion ---

### Mode 2.

When he took down Your immaculate  
Body from the Cross, the honorable Joseph  
wrapped it in a clean linen shroud with spices  
and laid it for burial in a new tomb. But on the



ἀνέστης Κύριε, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Κύριε, ἐλέησον. (μ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.  
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Ἐν ὀνόματι Κυρίου εὐλόγησον, Πάτερ.

### ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακεῖμ καὶ Ἄννης, καὶ πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλέησαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Εὐξώμεθα ὑπὲρ εἰρήνης τοῦ κόσμου.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ὑπερ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν.

Ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

Ὑπὲρ τοῦ εὐσεβοῦς ἡμῶν ἔθνους.

Ὑπὲρ εὐοδόσεως καὶ ἐνισχύσεως τοῦ φιλοχρίστου στρατοῦ.

Ὑπερ τῶν ἀπολειφθέντων πατέρων, καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν.

Ὑπερ τῶν διακονούντων καὶ διακονησάντων ἡμῖν.

Ὑπὲρ τῶν μισούντων καὶ ἀγαπώντων ἡμᾶς.

third day You arose, O Lord, and granted the world Your great mercy. [SD]

Lord, have mercy. (40)

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

In the name of the Lord, Father, bless!

### PRIEST

May He Who rose from the dead, Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, (local patron saint); of the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

Let us pray for the peace of the world.

(Lord, have mercy.)

For all pious and Orthodox Christians.

For our (episcopal rank) (name).

For our nation.

For the armed forces.

For our departed fathers and mothers, sisters and brothers.

For those who have mercy on us and serve us.

For those who hate us and those who love us.

Ὑπερ τῶν ἐντειλαμένων ἡμῖν τοῖς  
ἀναξίοις εὐχεσθαι ὑπὲρ αὐτῶν.

Ὑπὲρ ἀναρρύσεως τῶν αἰχμαλώτων.

Ὑπερ τῶν ἐν θαλάσῃ καλῶς  
πλεόντων.

Ὑπὲρ τῶν ἐν ἀσθενείαις κατακειμένων.

Εὐξώμεθα καὶ ὑπὲρ εὐφορίας τῶν  
καρπῶν τῆς γῆς.

Καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν  
προαναπαυσασμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν  
ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς κειμένων, καὶ  
ἀπανταχοῦ Ὁρθοδόξων.

Εἵπωμεν καὶ ὑπὲρ ἑαυτῶν, τὸ Κύριε,  
ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,  
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ  
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

For those who have asked us the  
unworthy to pray for them.

For the release of captives.

For those who are traveling.

For those who are ill.

Let us pray also for the abundance of the  
fruits of the earth.

And for all our family and friends who  
have fallen asleep before us, the Orthodox  
here and everywhere piously laid to sleep.

Let us also say for ourselves: Lord, have  
mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Through the prayers of our holy fathers,  
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us  
[and save us].

(Amen.)